Kateryna Serdiuk

Expériences

Catalogueuse de fonds slaves.

Bibliothèque Diderot de Lyon

Septembre 2021 – Février 2022,
Juin 2022 – Décembre 2022

- Le catalogage des documents en russe, italien, français, latin, etc. dans Calames.
- Le catalogage des ouvrages en polonais et tchèque au format Unimarc dans le Sudoc (via WinIBW) et l'indexation Rameau.
- Création de liens nécessaires vers les versions numérisées des documents.
- Création des notices d'autorités nécessaires.

Assistante d'édition.

Papirus Afrique

Dakar, Sénégal

Septembre 2019 – Novembre 2019

- Traduction d'un livre de contes du français vers l'ukrainien et russe.
- Lecture et relecture de manuscrits.
- Préparation de manuscrits, leur mise en page.

Professeur d'anglais en ligne.

All Right School

Mars 2021 – Août 2021

- Enseigner l'anglais en ligne aux enfants et adultes.
- Évaluer les élèves en fonction de compétences démontrées.
- Mettre en place et développer les stratégies d'enseignement personnalisées pour les étudiants de niveaux différents.

Coordinatrice Administrative et Pédagogique ; Formatrice en Anglais.

Easy School UA

Kyiv, Ukraine

Décembre 2017 – Août 2018

- Accueil physique et téléphonique.
- Tâches administratives, gestion documentaire.
- Promotion des cours et événements de l'école sur les réseaux sociaux.
- Organisation des événements informels pour étudiants et enseignants.

Bénévole

Kyiv Contemporary Music Days

Juin 2017 – Décembre 2017

- Participation à l'organisation ; la promotion ; la tenue de concerts et autres événements.
- Rédaction, édition et traduction de courriers et d'articles ; création de contenu web.
- Accueil et placement des invités aux concerts ; informer et répondre aux questions.

Formations

Master d'Arts, Lettres et Langues

Université de Strasbourg

Septembre 2018 - Juillet 2020

Master Conjoint Erasmus Mundus

Mémoire : *L'exploration des œuvres de la littérature ukrainienne en Europe (les marchés éditoriaux français et italien) d'Andriy Lyubka*. Mention : bien.

Master en Lettres Modernes : Littérature Français, Francophone et Comparée

Université Cheikh Anta Diop de Dakar

Septembre 2019 – Janvier 2019

Master Conjoint Erasmus Mundus.

Master en Études Italiennes, Cultures Littéraires Européennes, Sciences du Langage

Université de Bologne

Septembre 2018 – Juillet 2019

Master Conjoint Erasmus Mundus.

Licence en Philologie Ukrainienne et Anglaise, Études de Folklore

Université Nationale Taras Chevtchenko de Kyiv

Septembre 2015 – Juillet 2018

Mémoire : *Caractéristiques de la composition de contes folkloriques (basé sur l'anthologie Narodni opovidannâ, compilée par S. Mišanic)*.

Compétences

- Connaissance du traitement documentaire ;
- Connaissance du format de catalogage EAD et pratique de l'encodage ;
- Connaissance du format Unimarc ;
- Connaissance des techniques de recherche et de consultation bibliographique et documentaire ;
- Connaissance de Rameau.

Informatique

- Maîtrise d'outil Calames
- Maîtrise d'outil WiniBW
- Photoshop, InDesign
- Pack Office

Langues

Français	C1
Anglais	C1
Russe	Langue maternelle
Ukrainien	Langue maternelle
Italien	C1
Polonais	A2

Qualités & Valeurs

- Autonomie
- Curiosité
- Sens de l'organisation
- Rigorousité
- Aptitude aux recherches bibliographiques.